

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1952)

**Heft:** 9

**Artikel:** Internationale Luftverkehrstagung in Genf

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775170>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

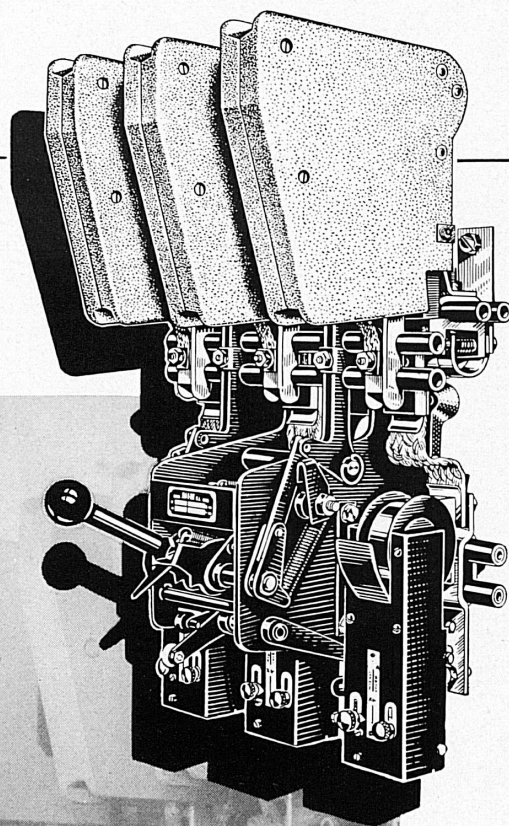
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**GARDY**

# = SICHERHEIT



Schalter mit Unterbrechung  
in Luft 600 A 500 V ~ :

Abschaltleistungen bei 380 V ~ :

Mit Blasvorrichtung: 20.000 A

Ohne Blasvorrichtung: 15.000 A

Typen: 250, 400, 600 und 1000 A

**Sicherheit** ist die erste Sorge des Erbauers von elektrischen Verteilanlagen; das beste Mittel sie zu erreichen ist vor allem die Installation von Apparaten bewährter Qualität. Die **GARDY**-Apparate sind weltbekannt und wegen ihren bemerkenswerten elektrischen und mechanischen Eigenschaften überall geschätzt; sie verleihen den Anlagen grosse **Betriebssicherheit**.

## GARDY S.A. - GENÈVE

Fabrikationsprogramm:

**Für Starkstromanlagen:**  
Trenner und Lasttrennschalter, automatische Schalter, Hochleistungs-Sicherungen, Installationsmaterial, usw.

**Für Hausinstallationen:**  
Schalter, Steckdosen, Sicherungen, Abzweig-Material, usw.

### Die Theaterspielzeit beginnt

Als erste Bühne eröffnete das Stadttheater *Zürich* die neue Spielzeit, und zwar schon in der zweiten Augusthälfte. So wird der Septemberspielplan auch noch stark beherrscht von den vier im Vormonat neu einstudierten Werken. Richard Wagners imponierendes Seefaherndrama «Der fliegende Holländer», an dessen Musik der Meister die letzten Retouches genau vor hundert Jahren vornahm, als er das Werk im alten Zürcher Theater selbst dirigierte, findet in Andreas Boehm einen ausdrucksächtigen Hauptdarsteller. «Figaros Hochzeit» von Mozart gibt dann mehreren neuen Gesangskräften Gelegenheit zu wirkungsvollem Hervortreten. Da in Zürich die Operettenfreunde besonders schaufreudige, groß aufgezogene Stücke lieben, machen Franz Lehars «Land des Lächelns» und Kalmans «Gräfin Mariza» den Anfang. Für den weiteren Verlauf der Spielzeit werden die schweizerischen Erstaufführungen der mythologischen Oper «Die Liebe der Danae» von Richard Strauß und des neuen heiteren Werkes «Die schlaue Susanne» des jungen deutschen Komponisten Lehner versprochen, ebenso die deutschsprachige Erstaufführung des übermütigen Spiels «König Pausole» mit der Musik von Arthur Honegger. – Das Schauspielhaus *Zürich* eröffnet die neue Spielzeit am 4. September mit dem packenden Revolutionsstück «Dantons Tod» des seinerzeit in Zürich verstorbenen Dichters, Georg Büchner. Es folgen die Komödie «Die Liebe der vier Obersten» von Ustinov und das Lustspiel «Der Geizige» von Molière als weitere Premieren.

Auch im Stadttheater *Bern* sind die Vorarbeiten intensiv gefördert worden, so daß die neue Spielzeit am 13. September mit Shakespeares «Sommernachts Traum» eröffnet werden kann. Dann folgt der «Zigeunerbaron» von Johann Strauß und als heiteres Intermezzo die Komödie «Familienskandal» von Noël Coward. Mozarts köstliche Lustspieloper «Figaros Hochzeit» wird ebenfalls den Septemberspielplan bereichern. – Das Stadttheater *Basel* eröffnet die Saison mit der heroischen Oper «Simone Boccanegra» von Verdi am 22. September unter Mitwirkung von Andreas Boehm und läßt dann Schillers sprachschönes Drama «Don Carlos» folgen. Nach der Operette «Die Dubarry» von Millöcker-Mackeben werden als Reprisen aus der letzten Spielzeit zwei Werke von Mozart gespielt: die fast unbekannte «Gärtnerin aus Liebe» und die immer wieder einen großen Kreis auch jugendlicher Theaterfreunde anziehende «Zauberflöte». Ein besonderes Ereignis wird am letzten Septembertag die Aufführung der «Salome» von Richard Strauß mit Inge Borkh in der Titelrolle sein. – Im Kurtheater *Baden*, das nun dem Ensemble des Stadttheaters St. Gallen die lang ersehnte Sommerheimstätte geboten hat, sind für den September noch «Egmont» von Goethe und als Novität die dramatische Legende «Ramon Hull» von Albert J. Welti (Genf) vorgesehen, ebenso das von St. Gallen her bekannte, neue Märchenspiel «König Schlotterich» von Margrit Braegger. Daneben werden einige vom August her bekannte Stücke («Der zerbrochene Krug» von Kleist, «Wilhelm Tell» von Schiller und die Novität «Der neue Herr» von Karl Peter Heiser), sowie die Operette «Sissy» mit der Musik von Fritz Kreisler in Baden gespielt. Das Stadttheater *St. Gallen* beginnt im September mit Goethes «Egmont» die eigene Spielzeit und bereichert diese Aufführung durch Beethovens Musik. Dann wird man auch in St. Gallen die in Baden erprobte Komödie «Der neue Herr» kennen lernen.

E. A. B.

### Die Musikwochen von Acona

Das mit großem Geschick zusammengestellte Programm sieht in der Zeit vom 25. August bis 25. September sechs verschiedenartige Konzerte vor und zeigt, daß die Bedeutung dieser musikalischen Veranstaltung von Jahr zu Jahr zunimmt. Kein geringerer als Yehudi Menuhin eröffnet die Musikwochen mit einem Violinabend. Es folgt eine Serenade, dargeboten vom New-Yorker Tenor Ernst Wolf und dem jungen, sehr begabten Trio Salquin. Ein Orchesterkonzert am 4. September bringt eine interessante Gegenüberstellung von Mozart und Strawinskij, wofür letzterer sich bei der Komposition seiner Oper «Rake's Progress» bekanntlich von der Mozartschen Auffassung der Oper inspirieren ließ. Neben Orchesterstücken wird die Sopranistin Elisabeth Schwarzkopf Arien aus «Don Juan», «Figaro» und «Rake's Progress» singen. Nach einem Klavierabend von Rudolf Serkin werden zwei Sinfoniekonzerte das Festival beschließen: Im ersten dirigiert Carl Schuricht die Prager Sinfonie von Mozart und die Achte von Beethoven, im zweiten Paul Klecki die «Pastorale» von Beethoven und die Sinfonie des Schweizer Komponisten Rolf Liebermann.

GJ

### Internationale Luftverkehrstagung in Genf

In der Zeit vom 15. bis 19. September wird die International Air Transport Association (IATA) ihre achte Generalversammlung im Palais du Conseil général in Genf abhalten. Bei der IATA handelt es sich um die Dachorganisation der wichtigsten internationalen Luftverkehrsgesellschaften, die auf einem totalen Liniennetz von mehr als 900 000 Kilometer mit rund 2500 Verkehrsflugzeugen zu 95% für den gesamten regulären Weltluftverkehr aufkommen.



Hauptsitz in Zürich

# SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

## CRÉDIT SUISSE ZÜRICH

Gegründet / Fondé en  
**1856**

Filialen in der Schweiz / Succursales en Suisse

Basel, Bern, Biel, Chur, Davos, Frauenfeld, Genève, Glarus, Kreuzlingen,  
Lausanne, Luzern, Lugano, Neuchâtel, St. Gallen, Zug

Arosa, Interlaken, St. Moritz, Schwyz, Weinfelden

NEW YORK: 25 Pine Street

Kapital und Reserven Fr. 211 000 000 Capital et réserves

Unser Institut wird sich ein Vergnügen daraus machen, Ihnen seine Dienste für die Abwicklung aller bankgeschäftlichen Transaktionen zur Verfügung zu stellen

C'est pour notre établissement à la fois un plaisir et un privilège que de pouvoir mettre à votre disposition ses multiples services d'ordre financier et bancaire

Tochtergesellschaften / Sociétés affiliées

SWISS AMERICAN CORPORATION, 25 Pine Street, NEW YORK  
CREDIT SUISSE (CANADA) LTD., 360 St. James Street West, MONTREAL

Die Vorbereitungen zu diesem Kongreß, an dem etwa 150 Delegierte der größten Luftverkehrsunternehmen der Welt und zahlreiche Beobachter anderer internationaler Organisationen teilnehmen, sind der Swissair anvertraut worden. Der Direktionspräsident der Swissair, Dr. Walter Berchtold, wird an dieser Generalversammlung die Präsidentschaft der IATA für das Amtsjahr 1952/53 übernehmen.

Unter den Delegierten befindet sich eine ganze Reihe namhafter Persönlichkeiten des Weltluftverkehrs, wie Sir Miles Thomas, Präsident der British Overseas Airways Corporation (BOAC), Lord Douglas of Kirtleside, Präsident der British European Airways Corporation (BEA), Warren Lee Pierson, Präsident der Trans World Airlines (TWA), Albert Plesman, Präsident der holländischen KLM, Max Hymans, Präsident des Verwaltungsrates der Air France, Gilbert Perier, Generaldirektor der Sabena, sowie der Generaldirektor der IATA, Sir William Hildred.

Eine Reihe von Exkursionen in die Umgebung des Genfersees wird die ausländischen Gäste in ihrer Freizeit mit einigen der schönsten Gegenden unseres Landes bekanntmachen.

---

### AUS DEM INHALT TABLE DES MATIÈRES INDICE CONTENTS

Le garde-manger helvétique  
Die Helvetische Speisekammer  
Switzerland's Larder  
Que manger et que boire en Suisse?  
Was ißt und trinkt man in der Schweiz?  
Rainer M. Rilke: Herbsttag  
Raron  
Zeichen der Gastlichkeit  
A l'enseigne de l'hospitalité  
La râclette  
Raclette – die Nationalspeise der Walliser  
C.-F. Ramuz: Passage du poète, fragment  
Lobet die Reben, den Wein  
Martin Usteri: Priamel vom Wyn  
C. F. Meyer: Weinsegen  
Der Freuler-Palast in Näfels  
The Freuler Palace in Näfels  
Das «Goldene T», eine Ehrung der Schweiz  
Zeit der Reife, Zeit der Messen: Lausanne, Lugano, St. Gallen  
Schweizer Rebland – Schweizer Weine  
G. Zoppi: Autunno  
SZV und Film-Werbung  
33<sup>e</sup> Comptoir suisse à Lausanne

«Die Obsternte» von Cuno Amiet auf dem Titelblatt wurde mit freundlicher Erlaubnis der Graphischen Kunstanstalt J. E. Wolfensberger, Zürich, nach einem Wolfensberger-Druck reproduziert.

---

### Winzerfest in Neuenburg

4. und 5. Oktober

Vendanges! Dieser Freudenruf, der das Ende der harten Arbeit eines ganzen Jahres ankündigt, erschallt jeden Herbst in allen Weinbergen. Er hat freilich nicht immer einen freudigen Klang, besonders wenn die Natur ihre Gabe nicht in verschwenderischer Fülle gespendet oder gar bittere Enttäuschungen bereitet hat. Und dennoch ist es ein Freudenschrei: denn es geht doch immer darum, endlich das kostbare und so geschätzte Gut einzubringen, das der Winzer während so vieler Monate mit Liebe gepflegt hat.

Soll dieses wichtige Ereignis nicht festlich begangen werden? Schon unsere Vorfahren taten es, und so kommt es, daß die Stadt Neuenburg seit mehr als einem Jahrhundert die Weinlese feiert; es ist heute ein Anlaß, der Tausende und aber Tausende von Besuchern anlockt, die jedes Jahr ihren Herbstsonntag für Neuenburg reservieren. Aus der ganzen Schweiz, und vor allem aus Frankreich, aber auch aus Italien, Belgien und sogar Deutschland strömen Besucher herbei, die jeweils die Erinnerung an ein unvergessliches Erlebnis nach Hause tragen.

Der traditionelle Festzug, mit seiner Pracht und seiner Reichhaltigkeit, steht dieses Jahr unter dem Motto «Das Jahr 2000, wie das gärt»; er findet am 5. Oktober statt und wird tausend Mitwirkende, zehn Musikkorps, prachtvollen Blumenkorso, kostümierte Orchester und Kinderballette umfassen. Die großen Konfettischlachten und die zahlreichen Nebenvergnügungen werden während zweier Tage (4. und 5. Oktober) die schöne Stadt Neuenburg in einem einzigen Freudentaumel erleben lassen.